

Platon *Theages* gloser

Læs Rasmus Sevelsteds indledning til dialogen i PSV III.65-70. Se også Rasmus Sevelsted: *Den platoniske dialog Theages. Oversættelse og fortolkning*. Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning nr. 348 2012. Tal i fed henviser til paragraffer i *Basis*.

- 121 δέομαι har behov for, i præet. 'ville gerne'
ἄττα = τινα **4.3**
ἰδιο-λογέομαι taler privat, på tomandshånd
σχολή, ἡ (fri)tid – jf σχολάζω jeg har tid
ἀ-σχολία, ἡ ikke-tid = travlt
πάνυ *adv* meget
ὅμως *adv* alligevel
ἐνεκα præp + gen **8.6** på grund af
καὶ ἄλλως 'i øvrigt'
ἔξ-εστιν + inf det er muligt at ...
βούλει + konj ønsker du, at vi ...
ἡ Διὸς Ἐλευθερίου στόα Zeus Befrierens søjlegang på Ἀγορά, neden for Athene-
Hephaistostemplet. Flere dialoger, bl.a. *Euthyphron*, foregår i dette område af torvet,
der ikke ligger langt fra skomageren Simons hus
ἐκ-ποδών *adv* væk, afsides (egl. Væk fra fødderne)
ἀπο-χωρέω trækker mig væk fra
- b ἴωμεν < εἶμι* **IV**,14.2
φυτόν, τό plante
κινδυνεύω risikerer. I 3sg svækkes betydningen til 'går hen og...', 'måske nok'
τρόπος, ὁ måde
φύω vokser
ζῶον, τό levende væsen, dyr
ἄνθρωπος = ὁ ἄνθρωπος
ῥᾶστος < ῥάδιος **3.6**
γε-ωργέω er landmand
παρα-σκευάζω forbereder
φυτεύω planter
βιόω lever (konj.!)
θεραπεία, ἡ pasning
χαλιπός *adj* vanskelig
δύσ-κολος *adj* besværlig
- c οὕτως ἔχει det forholder sig således
ἔοικε (pf) det synes + inf
πρᾶγμα, τό sag, ofte = problem
τεκμαίρομαι bevidner/beviser ud fra
υἱός, ὁ søn (i nogle kasus efter 3. dekl.)
-ί **10.6**
φυτεία, ἡ plantning
παιδο-ποιία, ἡ børne-lavning, -avl
ὀνομάζω kalder
τροφή, ἡ opfostring, pasning
δε-διότι ptc af δέδοικα **V 5.9**
πολλά ἔστι λέγειν 'det fører for vidt at tale om...'
πάρ-ειμι er til stede hos + dat
ἐπι-θυμία, ἡ lyst, stræben, (= dille?)
ἀ-γεννής *adj* uværdig

- σφαλερός *adj* vakkelvorn, usikker
 ἡμῖν **12.6.3** etisk dativ (= gu'hjælpemig)
- d δοκῶ μοι (parentetisk) ... tror jeg ...
 ἡλικιώται, οἱ jævnaldrende (drengene)
 δημοτῆς, ὁ demefælle – Attika var opdelt i godt 100 demer ('kommuner'), og drengene fulgtes ofte ad både i skolen og senere som rekrutter
 ἄστυ, τό by – dvs. Athen
 κατα-βαίνω* går ned, dvs. fra bjergene uden for byen. Demodokos og Theages lever altså uden for Athen i en landsby, hvor Demodokos driver landbrug
 ἀπο-μνημονεύω lærer udenad
 δια-ταράττω forvirrer, 'fordrejer hovedet på'
 ζηλώω er misunderlig på
 πάλαι *adv* længe
 παρ-έχω* yder – πράγματα παρέχω skaber problemer
 ἀξιόω forlanger + aci
 ἐπι-μελέομαι + gen interesserer mig for, tager NN seriøst
 χρήματα, τά penge
 τίνω + dat betaler nogen for
 μοι μέλει ἔλαττον (**3.6**) + gen. Det rører mig mindre = jeg er ligeglad med
- 122 ἡγέομαι mener, tror
 κίνδυνος, ὁ risiko, fare
 ἰέναι < εἶμι **IV**
 οἶ **3.7.3**
 σπεύδω er ivrig efter (deraf σπουδή ivrighed)
 κατ-έχω* holder tilbage
 παρα-μυθέομαι beroliger, besnakker
 οὐκ-έτι ikke længere
 οἷός τε εἰμί jeg er i stand til
 κράτιστος **3.6**
 πείθομαι* + dat adlyder, retter mig efter
 πολλάκις *adv* måske
 ἄνευ + gen **8.4**. uden
 συγ-γίγνομαι + dat kommer sammen med, i forbindelse med
 δια-φθείρω ødelægger, fordærver
 ἦκω ἐπί jeg er kommet med henblik på ...
 δοκέω synes 'de tilsyneladende sofister'
 συν-ίστημι* sætter sammen med, i skolesprog: sætter i skole hos...
 παρα-φαίνομαι dukker op
 μέλλω + inf. Skal til at **13.6.1**
 πράττω gør
 συμ-βουλεύομαι rådfører mig med
 ἔχω + inf kan
 ἀκούω* + gen hører
- b ἔξεστι καὶ χρή 'det er både muligt og nødvendigt' - åbenbart en fast vending
 συμβουλή, ἡ rådslagning
 χρήμα, τό sag
 ἦ-τις-οὖν **4.3.1**
 θεῖος *adj* guddommelig
 οὐκ ... ἔστι <τι> 'der er ikke noget mere guddommeligt, som et menneske kan rådføre sig om, end ...'
 οἰκεῖος, ὁ slægtning (som hører til huset)

- συν-ομο-λογέω er enig med nogen i noget
οἶμαι tror, går ud fra
μή ... πολλάκις **14.7.4** note
ὑπο-λαμβάνω antager
- c κάπειτα < καὶ ἔπειτα og derefter
πόρρω *adv* + gen videre frem i ...
που *adv* **3.7.3** et eller andet sted/punkt
συν-ουσία, ἢ egl. Samvær, dvs. samtale
αἰσθάνομαι* + *ptc* mærker **16.3.2.1**
γελοῖος *adj* latterlig
ἠγέομαι tror, mener
ὀρθῶς λέγω jeg taler ret = jeg har ret
χρή <έστιν> + *inf* det er nødvendigt at, man bør ...
παντ-άπασι *adv* i det hele taget, på alle punkter
σμικρός = μικρός *adj* lille
μετα-δίδωμι* tager del i
ἐν-νοέω tænker på
μή om ikke (med forventning om et positivt svar) **9.4**
μειρακ-ίσκος, ὁ <μειράκιον, τὸ < μείραξ, ὁ ung mand, i dem. 'knægt', 'fyr' **18.6.4**
- d ἄ-τοπος *adj* 'ingen steder' malplaceret, galt afmarcheret
ἄρχομαι ἀπό begynder ud fra
δια-πυνθάνομαι* du spørger til bunds
κινδυνεύει + *inf* = 'måske'
νεαν-ίσκος, ὁ < νεανίας ung mand, 'det unge menneske' **18.6.4**
προσ-αγορεύω **14.2** kalder
Θε-άγης, ὁ 'den guden fører', = θεῖος hellig iflg. Hesych
ἔθου < τίθημι* fastsætter, giver
ἱερο-πρεπής *adj* passende til noget helligt
- e ἀξιόω forlanger, kræver
ἐξ-ευρίσκω* finder frem til
πότερον... ἢ **9.1** om... eller
ἐπιστήμων *adj* forstandig, kyndig, indsigtfuld
τί οὖν; hvad for noget? (en forbavset reaktion på et svar)
διδάσκω lærer nogen noget
παιδεύω underviser
ἐνθάδε her, dvs. her i Athen
οἱ καλοὶ καὶ ἀγαθοί 'de smukke og gode', standardudtrykket for 'bedre folk', den velstillede
del af befolkningen
οἶον *konj* som for eksempel
γράμματα διδάσκω underviser i bogstaverne, dvs. i læsning og skrivning
κιθαρ-ίζω spiller kithar
παλαίω brydes
ἀγωνία, ἢ sport
- 123 ἔτι *adv* stadigvæk
ἐλ-λείπω* + gen mangler
προσ-ήκει + *inf* **11.3.1** det passer sig at ...
ἐπι-μελέομαι + gen interesserer mig for, tager mig af
χαρ-ίζομαι gør en tjeneste
ἐπεὶ **9.1**
πολλα-κις *adv* mange gange
εἶρηκα < φημι* siger
ἐξ-επίτηδες *adv* med vilje, overlagt

ὤς + ptc **16.3.2** fordi, 'ud fra det synspunkt at...'

εἰδώς < οἶδα

μάχομαι πρὸς kæmper med/mod

οὐκ ἐθέλει μηδινὶ συ-στῆναι* **17.3** (ophobning af negationer)

συ-στῆναι συν-ίστημι sætter sammen med, i skolesprog: indskriver hos en lærer

ἔμπροσθεν *adv* tidligere (her substantiveret **10.3.1**)

ῥηθέντα aor ptc af φημί - τὰ ἐ. ἦν ῥ. Σοὶ πρὸς αὐτόν 'det der tidligere var sagt af dig til ham

= det du før har sagt til ham – dativ om agens **12.6.3**

ἄνευ + *gen* uden

b μάρτυς, ὁ vidne

ποιέω + DO + DOP: gør nogen til noget

ἐν-αντίον + *gen* over for, i NN's nærvær

κάτ-ειπε < κατα-φημί forklarer i detaljer

φέρε OK, kom så! (et opfordringsord, som lærere elsker at bruge)

ἐπι-θυμέω ταύτης <τῆς σοφίας>, ἧ ... jeg stræber efter denne *sophia*, ved hjælp af hvilken...

πλοῖον, τό (fragt)skib

κυβερνάω styrer (kaptajnen hedder κυβερνήτης)

τυγχάνω+ ptc **16.3.2.1** 'tilfældigvis'

ἀν-ερωτάω* spørger (*igen*)

ἐν-δεής *adj* + *gen* manglende

μέμφομαι + *dat* kritiserer

ἀπο-κρίνομαι* (aor præet med 2sg!) svarer

ἄρα οὐ **9.4**

κυβερνητ-ικός *adj* (underforst. σοφία) skibsfører(viden)

ἄρμα, τό væddeløbsvogn

ἡνιοχ-ικός *adj* vognstyrrer-

ἀν-ώνυμος *adj*

οἶσθα < οἶδα

d ἡνιοχεία, ἡ styring af væddeløbsvogne

ἄ-μαθία, ἡ u-videnhed

ἧ τί χρώμεθα hvad skal vi bruge den til? Χράομαι + *dat.* + *adv* *akk.*

Ἐπίσταμαι forstår mig på, kender til

ζεῦγος, τό (heste-)spand

ἄρχω+ *gen* styrer

e μῶν **9.4**

κάμνω er syg οἱ κάμνοντες patienterne

οὐ δῆτα **9.4**

ιατρ-ικός *adj* læge-

ᾄδω synger

χορός, ὁ kor

προ-θυμέομαι anstrenger mig for at ...

124 οἱ ἐν τῇ πόλει folk i byen

λέγω mener

μανθάνω forstår

θερίζω høster

τρυγάω plukker frugt

φυτεύω planter

σπείρω* sår

ἄλλω tærsker

γεωργ-ικός *adj* landbrugs-

b πρίζω saver (prisme!)

τρυπάω borer

- ξέω hønler
 τορνεύω drejer
 τεκτονικός (ἀρχι-τέκτων)
 ἴσως måske
 πάλαι længe (+ præs)
- c ἔχω kan
 Αἴγισθος (myth.) søn af Thyestes, nevø af Agamemnon. Mens denne er i Troja, gifter Aigisthos sig med hans dronning Klytaimnestra, og sammen dræber de Agamemnon ved hjemkomsten. Derefter blev han konge (τύρρανος) i Argos = Mykene, inden han selv blev dræbt af Agamemnons søn Orestes.
- Ἀπο-κτείνω dræber
 Πηλεΰς far til peleiden Achilleus, konge i Phthia
 Περίανδρος tyran i Korinth (i 6. årh. f.Kr.)
 ἀκήκοα < ἀκούω*
 Ἀχέλαος tyran i Makedonien (samtidig med dialogens dramatiske tidspunkt)
 νεωστί *adv* for nylig
 ἡγέομαι tror (2. sg)
- d Ἰππίας Athens sidste tyran (- 510 f.Kr.)
 ἐπ-ωνυμία, ἡ tilnavn
 Βάκις, Σίβυλλα Bakis og Sibylla er to mytiske varselssangere, hvis spådomme var overleveret mundtligt og som bliver citeret af bl.a. Herodot
 ἡμεδαπός *adj* lokal ('herfra')
 Ἀμφίλυτος
 πλὴν *adv* bortset fra, undtagen
- e χρησιμ-φδός, ὁ varselssanger, spåmand/kvinde
 πειράομαι (aor imp 2 sg!)
 ἀπο-κρίνομαι svarer
 τύραννος, ὁ et formentlig ikke-græsk ord hentet fra Lilleasien. Opr. blot = enehersker (som ἄναξ, δεσπότης, βασιλεύς, senere (i demokratiet) får ordet en meget negativ klang, fx i Platons forfatningsdiskussion i *Staten*
 αὐτός + dat 'samme som...' (ord der betegner lighed og ulighed med noget har andet led i dativ) **12.6.3**
 μιάρός *adj* blodbesudlet – som skældsord = din slambert!
- 125 μέμφομαι kritiserer
 πέμπω εἰς + gen sender [i skole] hos nogen (som står i genitiv)
 αἰσχύνομαι skammer mig over
 εἰδώς ptc af οἶδα **V**
 ἔχω ὅθι 'ved' hvorhen
 φθονέω hader
 ὁράω ser – parentetisk: 'kan du se dét?'
 ἐναντίον *adv* + *gen.* over for
 κατ-ειρηκε κατα-φημί + gen anklager **12.5.3**
 συν-ουσία, ἡ samvær
- b φαῦλος *adj* dårlig
 ἐάω tillader ἔασον 'lad det nu ligge!'
 ὠγαθέ < ὦ ἀγαθέ
 δια-πυθάνομαι spørger igennem, ordentligt
 προσ-χράομαι + dat gør brug af, tager til hjælp
- c εἰπ-*
 ἐρ-*
 μάγειος, ὁ kok
 παλαιστής, bryder

- d ἔληθής *adj* sand
 αἰσθάνομαι *føler*, fornemmer
 ἄ-νόητος *adj* u-fornuftig
 παρα-δο* παρα-δίδομι
 ὠφελέω *gavner*
 βέλτιστε ἀνδρῶν min bedste mand! S. taler til Theages, som om han er voksen og (viser det sig) selv har en søn, der er genstridig...
 χράομαι ἐμαυτῷ *behandler mig selv*, 'stiller op'
- e πραγματα παρέχω *skaber problemer*
 ζω-γράφος, ὁ *maler*
 μέμφομαι + dat *kritiserer*ρωτάω (ἐρ-*) *spørger* (abs gen)
 ποῖος **4.7**
 βούλει σοι λέγω 'vil du have at jeg skal sige dig det?'
 Ἀνακρέων *arkaisk erotisk digter*, hvis digt om pigen Kallikrite Sokrates forventer, at Theages kan udenad – hvilket han kan (Campbell fr. 449) Καλλικρίτη ἐπίσταται τυραννικά 'Kallikrite forstår det med tyranni'
 ἐπίσταμαι *forstår*, *kender*
 ᾄσμα, τό *sang*, *digt*
- e ὁμό-τεχνος *adj* *ens-faglig*, i samme branche
 ποιητής, ὁ *digter* (Anakreon)
 σκώπτω *gør nar ad*
 πάλαι + *præs* i længere tid
 παίζω *sjatter*
 πολίτης, ὁ *borger*
 εὐχομαι *beder* (NB *potentialis!*)
 οἶμαι *perentetisk*: 'tror jeg' = måske nok
- 126 πλεῖστος **3.6**
 ἔτι γε ἴσως μᾶλλον *måske* i endnu højere grad
 βία, ἡ *vold*
 ἔκων *adj* *frivillig*
 ἐλ-λογιμος *adj* *udvalgt*, fremragende
 Θεμιστοκλῆς, Περικλῆς, Κίμων 5. årh.s mest fremtrædende demokratiske ledere
 δεινός *adj* *dygtig* til + inf
 γε-γον-*
 νῆ Δία **9.5**
 τὰ ἵππικὰ *hestefag*
 τυγχάνω + *ptc.* **16.3.2.1**
- b ἀφ-ικνέομαι *ankommer* til
 ὠή-* οἶομαι *tror*
 χράομαι + dat. *bruger*
 ἐκάστοτε *adv* *hvergang* = 'altid'
 οἰκεῖος *adj* *egen* (som hører til huset)
 ἀλλότριος *adj* *fremmed*
 τὰ ἀκοντιστικά *spydkastningsfag*
- c προσ-ομιλέω *har kontakt* med
 Ἑλληνίς *adj* *fem* græsk
- d φάσιν de siger – Theages afslører her, at han har hørt, hvad folk siger om Sokrates' holdning til politikere og deres evne til at opdrage deres sønner til ordentlige mennesker. Dette tema findes i flere dialoger, bl.a. *Menon*.
 υἱός, ὁ *søn*
 σκυτο-τόμος, ὁ *skind-skærer*, *skomager*
 ἀληθής *adj* sand

- αἰσθάνομαι føler, fornemmer
 ἄ-νόητος *adj* u-fornuftig
 παρα-δο* παρα-δίδωμι
 ὠφελέω gavner
 βέλτιστε ἀνδρῶν min bedste mand! S. taler til Theages, som om han er voksen og (viser det sig) selv har en søn, der er genstridig... det hele står selvfølgelig i potentialis.
 χράομαι ἐμαυτῷ behandler mig selv, 'stiller op'
 e πραγματα παρέχω skaber problemer
 ζω-γράφος, ὁ maler
 μέμφομαι + *dat* kritiserer
 ἀναλίσκω ἀργύριον εἰς betaler til, spenderer på
 δημι-ουργός, ὁ 'udøver' (af malerkunst)
 ἀ-τιμάζω ringeagter
 ἀυλητῆς, ὁ aulospiller
 κιθαριστής, ὁ kitharspiller
 ἔχω + *obj-sætn.* Ὅτι (til hvad)...ὅποι (hvorhen)
 χράομαι + *dat* behandler, stiller op med
 ἄλλοσε *adv* andetstedshen
 πέμπω sender
 127 θαυμάζω undrer mig
 ἄ-πορέω er i tvivl
 συ-στη* 'sætter i skole hos'
 προῖκα *adv* gratis
 ἀνα-λω-σ < ἀναλίσκω (126e!)
 εὐ-δοκιμέω vinder ry, står i høj kurs hos
 ἐξ-άρχει *upers* + *dat* + *inf* det står (mig/dig) frit for
 b τί τοῦτο λέγεις; hvad mener du med det?
 Χαρίζομαι + *dat* gør en tjeneste
 ἐσθ'ὅτι *adv* sommetider (egl. Ἔστί ὅτι det er sådan, at)
 μείζων **3.6**
 ἔρμαιον τό (Ἑρμῆς) lykketræf (Hermes-held)
 ἠγέομαι mener, opfatter som
 ἀρέσκομαι er tilfreds med
 αἰσχύνομαι er flov over
 σφόδρα *adv* i høj grad
 τυγχάνω + *ptc* **16.3.2.1**
 ἐπεὶ βουλόμην ἄν **9.1, 15.1** irrealis 'for jeg ville gerne (men kan ikke)'
 ὡς ἔπος εἰπεῖν **16.1.3**
 πλὴν + *gen* bortset fra
 ὅσ-τισ-οῦν **4.3.1**
 παρὰ ... ποιῶμαι står mål med, konkurrer med
 προ-γεγον-* προ-γίγνομαι
 οἱ νῦν **10.3.1**
 συν-διατρίβω øver, træner sammen med
 δέομαι + *gen* beder nogen om at ...
 ζητέω stræber efter
 συγ-γίγνομαι + *dat* er sammen med
 φοβερός *adj* frygtindgydende, skræmmende
 ἀπ-αλλάττω + *gen* slipper af med ...
 φροντίς, ἡ bekymring (egl. spekulering)
 ἐν-τυγχάνω + *dat* støder på
 c δια-φθείρω fordærver

- μη-κ-έτι **17.2** ikke længere
οἷός τε εἰμί + *inf* er i stand til...
πεισ-*
προσ-δέχομαι accepterer
ἔτοιμος *adj* parat til
ὡς διὰ βραχέων λέγειν for at sige det kort/med få ord ὡς ... λέγειν abs. Inf. **16.1.3**
τὰ ἐμά (χρήματα) mine penge,
οἰκεῖος *adj* privat
παρ-έχω tilbyder
ἔμβραχυ *adv* kort sagt
- d ἀσπάζομαι egl. Omfavner, modtager pænt
εὐ-εργετέω gør noget godt for, hjælper
σπουδάζω er alvorlig, ivrig
ὠφελέω gavner
νοῦν ἔχω er ved min fornufts fulde brug
ὅπως + fut **14.7.3**
ὡς +superlativ **3.6.3**
ὀπόθεν *adv* hvorfra **3.7.3**
- e πρεσβύς *adj* gammel
ἀρχή, ἡ i Athen: offentligt embede - ἄ. ἄρχω forvalter et embede– om Demodokos' embeder
se Thukydide 4.75.1
Ἀναγυράσιοι borgerne i demen Anagurus, hvorfra D. stammer. Den ligger syd for Athen, ud
til vandet.
δημότης, ὁ demefælle
οὐδενὸς ἦττον **17.2, 12.5.3. 3.6** mindre end ingen = mere end alle andre
ἐν-οράω ser (noget) i en anden person, finder i en anden
οὐ-δ-έτρος ingen (af to grupper)
κατα-φρονέω + **12.5** ser ned på, ringeagter
ζητέω søger at...
παιδεύω opdrager
ἐπ-αγγέλλομαι meddeler, annoncerer
ἔστιν NB accent = findes
Πρόδικος, Γοργίας, Πῶλος fra hhv Keos, Leontinoi og Akragas (de to sidste på Sicilien).
Samtidens hotshuts inden for sofistisk undervisning. Platon/Sokrates omtaler dem
altid med en tvetydig blanding af respekt og nedladdenhed, som det også fremgår
her...
- 128 οὕτω ... ὥστε + *indikativ* således, at (rent faktisk)...
ἴ-οντ-*
πείθω*
γένναιος *adj* fornem (af fornem slægt)
πλούσιος *adj* rig (dvs. nyrig!)
ἔρ-εστιν + dat **11.3.1** det er muligt for = kan
προῖκα 127a
ἀπο-λείπω for-lader
προσ-κατα-τίθημι lægger oven i
ἀργύριον τό sølv = penge
μισθός, ὁ løn, hyre
χάρις, ἡ taknemmelighed
εἰκός **11.3.1** + aci 'det er rimelig, at'
προ-αἰρομαι vælger
- b μακάριος *adj* guddommelig, salig, 'himmelsk'
μάθημα, τό lærdom

τυγχάνω + *ptc* **16.3.2.1**

ἐπεὶ βουλόμην ἄν **9.1, 15.1** irrealis 'for jeg ville gerne (men kan ikke)'

ὡς ἔπος εἶπεῖν **16.1.3**

πλήν + *gen* bortset fra

ὅσ-τισ-οὖν **4.3.1**

παρὰ ... ποιοῦμαι står mål med, konkurrerer med

προ-γεγον-* προ-γίγνομαι

οἱ νῦν **10.3.1**

συν-διατρίβω øver, træner sammen med

τὸ ἐμὸν ἔτοιμον 'for mit vedkommende [er det] parat/rede' = jeg for mit vedkommende er klar

c παίζω pjatter

ἡλικιώτης, ὁ jævnaldrende

ὀλίγω + komparativ **12.6.4** instr. Ved komp. Og sup.

Πρίν + *inf* førend **16.2.3**

ἄξιος + *gen* værdig til...

χείρων **3.5, 3.6**

οἷός τε εἰμί er i stand til

d λεληθ* λανθάνω skjuler mig. Λανθάνει σε = det er skjult for dig, du er ikke opmærksom på φράζω fortæller,

θεία μοῖρα guddommelig lod, dvs. en evne man helt uforskyldt har fået, og som man ikke kan stræbe efter eller afskrive sig. Udtrykket optræder ofte i instrumentalis, fx flere gange i *Menon*, hvor det diskuteres, om ἀρετή kan læres

παρ-έπομαι følger med mig

ἐκ παιδός fra barnsben

δαιμόνιον, τό diminutiv af δαίμων, ὁ 'ikke nærmeste bestemt gud', 'et væsen mellem guder og mennesker' (cf. Diotimas tale i *Symposion*). Et daimonion beskrives her som en personlig ledsager. Daimoniet optræder i *Forsvarstalen* og er også omtalt hos Xenophon, hvor det dog til- og fraråder Sokrates at gøre, hvad han planlægger.

φωνή, ἡ stemme (indre?)

σημαίνω viser

ἀπο-τροπή, ἡ afvender, afviser

προ-τρέπω tilskynder

οὐ-δέ-ποτε *adv* aldrig nogensinde

ἀνα-κοινοῦμαι tager med på råd

ταυτὸν τοῦτο 'så sker der det samme'

ἔάω tillader

μάρτυς, ὁ vidne

παρ-έχω tilbyder, 'stiller med'

Χαρμίδης ὁ καλός hovedpersonen i dialogen *Charmides*. Dette er det første af fire eksempler, som Sokrates fremfører på den næste side.

e τυγχάνω + *ptc* **16.3.2.1**

μέλλω **13.6.1**

ἀσκέω træner

Νεμέα, ἡ en by på Peloponnes, hvor en af de fire fællesgræske sportskonkurrencer fandt sted εὐθύς *adv* straks

δια-κωλύω forhindrer

μεταξύ *adv* midt imellem, under

νικάω sejrer

πυθ-* spørger, erfarer

129 συμ-βαίνω upersonligt: hænder for nogen, sker

Τίμ-αρχος det andet eksempel, se Sevelsteds rekonstruktion af begivenheden p. 82.

- ἐρ-* ἐρωτάω spørger
 ἦνίκα *konj* da
 ἀπο-θαν-* dø. Bemærk futurum som en slags finalsætning: gik for at dø
 crux (kors) sættes, når udgiveren ikke kan få mening i teksten. I app. crit. har Baiter forsøgt
 at rette med δημοσίου 'det offentlige', dvs. domsafsigelsen – en abs gen, som åbenbart ikke
 virker særlig overbevisende på Burnet. Hvis teksten læses, som den står, betyder εὐθὺ
 δαιμονίου 'imod guddommen' - se også 129d6
 σταδιο-δρομέω løber stadionløb
 ὑπο-δέχομαι modtager, dvs. giver husly
 φεύγω flygter
 πειθ-* overtaler
 φράζω fortæller, forklarer
- b ἀν-ίσταμαι rejser mig (fra liggebriksen ved symposiet)
 ἀπο-κτείνω dræber
 ἠπιστασθην < ἐπίσταμαι NB dualis præteritum
 ἐπι-βουλή, ἡ angreb, plan
 πίνω drikker
 ἦκω kommer
 τυχ-* 1. rammer, 2. + participium **16.3.2.1**
 μηδαμῶς *adv* absolut ikke + *konj.* **17.1, 17.2**
 εἰωθῶς (ἐθίζω i pf. Ptc.) = tilvant, sædvanlig
 ἐπ-έχω (ἐποχή) holder mig tilbage
- c δια-λείπω* forlader, bruger, tilbagelægger
 ὀρμάομαι begynder, sætter gang i (> hormon)
 ἀναγκάζω tvinger
 τρίτος *adj* tredje
 λαθ-* λανθάνω skjuler mig
 ἐπι-τηρέω holder øje med, venter på en lejlighed til...
 ἄλλοσε *adv* andetsteds
 νοῦν ἔχω holder opmærksomheden rettet i od
 οἶχομαι + ptc **16.3.2.1**
 δια-πράττομαι gennemfører
 ὅθεν heraf = derfor
 ἀ-πιστέω ikke stoler på
 τὰ ἐν Συκελίᾳ begivenhederne på Sicilien, dvs. den katastrofale ekspedition til Sicilien i 415-
 413, hvor den athenske flåde på Alkibiades' opfordring sejlede mod Syrakus på Sicilien og
 led et frygteligt nederlag, der på en måde var bestemmende for Den peloponnesiske Krig.
- d ἀκούσεσθον (en meget sjælden) fut 2. dualis = I to (Demodokos og Theages)
 δια-φθορά, ἡ ødelæggelse, udslettelse
 στρατόπεδον, τό hær
 παρ-εληλυθ* perf ptc af παρ-έρχομαι: Det der er forbigået, oversprunget
 οἱ εἰδότες 'de der ved det' - ἔστιν det er muligt NB ἀκούω + gen
 πεῖρα, ἡ forsøg
 λαβ*
 ἐπί + dat. ved/på, + akk. Mod **8.6**
 ἐξ-ορμή, ἡ begyndelse
 Σαννίων soldat som fulgte med i Thrasyllus' mislykkede angreb på Ephesos i 409
 οἶχομαι + ptc drager af sted **16.3.2.1** og fut. Ptc. **16.3.2**
 εὐθύ + gen se 129a3
 ὁμοῦ + dat lig med, tilsvarende
 ἐλαύνω* forårsager, sætter i gang
- e δύναμις, ἡ kraft, evne

- συν-δια-τρίβω træner sammen med
 ἐν-αντιῶ møder
 ἔστι det er muligt at... + inf
 ὠφελέω gavner
 οἷος τε εἰμί jeg er i stand til (3. sg. upers. 'det er muligt')
 δια-κωλύω forhindrer
 συλ-λαμβάνω* griber
 αἰσθάνομαι + gen sanser, mærker **12.5.2.1**
 ταχύς *adj* hurtig
 παρα-χρήμα adv på stedet, straks
 ἐπι-δίδωμι tager til i vækst, udvikler mig (i heldig retning)
- 130 βέβαιος *adj* sikker
 παρα-μόνιμος *adj* fast, permanent
 θαυμάσιος *adj* forunderlig
 ἀπ-έχομαι* + gen holder mig fra
 δια-φέρομαι + gen adskiller mig fra
 πάμ-πολύς *adj* virkelig meget
 ἐκ-πλέω sejler ud, styr til søs med en krigsflåde
 ἦκω kommer (tilbage)
 κατα-λαμβάνω* finder nogen sammen med nogen andre
- b προτερεῖα ἡμέρα den forrige dag = i går, forleden
 ἀπέχθεια, ἡ fjendskab
 ἀσπάζομαι hilser på
 σεμύνομαι er stolt, storsnudet
 χαλεπαίνω er besværlig, ud til bens
 ὡς + ptc **16.3.2**
 πρίν + inf **16.2.3**
 ἀνδρά-ποδον, τό slave (et meget nedladende ord dannet af τετρά-ποδον fire-benet = et trækdyr
 ἔοικεν 'det ser sådan ud
 κατα-γέλαστος *adj* helt til grin (ἔχω + adv. 'forholder mig',
 τί μάλιστα; hvad særligt = hvad behager? (forundret)
- c χείρων **3.6**
 διώκω forfølger
 χαριεῖς *adj* charmerende
 τοῦναντίον τό ἐναντίον det modsatte
 φεύγω undgår
 ἄν = ἐάν
 πε-παιδευμένος dannet, lærd, intellektuel
 αἰσχύνομαι skammer mig
 φαυλότης, ἡ ringhed
 ἐφ-αίφνης *adv* straks
 προϋ < προ-ε- - προ-λείπω forlader
 κατὰ σμικρόν lidt efter lidt
 ἦ δ' ὅς **4.2.2**
- d ἠνίκα **9.2**
 παρα-γίγνομαι + dat er sammen med
 μαθ-*
 τρόπος, ὁ måde
 ἄ-πιστος *adj* u-trolig, usandsynlig
 οὐδέν πώ-ποτε **17.2**
 οἰκία, ἡ hus

- οἶκημα, τό værelse
 βλέπω ser på
 e καθ-εἶμαι sidder
 ἔχομαι + gen holder mig til nogen
 ἄπτομαι + gen rører ved
 ἔξις, ἡ holdning
 ἐκ-ρέω (pf) svinder bort, fordufter
 ὄρα μή se til, at ... ikke = bare nu ikke
 ἀ-σφαλής *adj* sikker (egl. u-rokket)
 ἐγ-κρατής + gen 'som har magt over', 'styr på'
 τυχ-*
- 131 ἀπο-πειράομαι + *gen* afprøver
 παρ-εἰκώ tillader + *dat*
 δράω gør
 τό θεῖον det guddommelige
 παρα-μυθέομαι formilder
 εὐχή, ἡ bøn
 θυσία, ἡ ofring
 μάντις, ὁ varselstyder
 ἐξ-ηγέομαι udlægger (exegese!)
 ἀντ-ειπ-* siger imod
 μειράκον, τό ung fyr, knægt
 χρῆναι < χρῆ εἶναι at være nødvendigt